

# CONTRACT DE ANTREPRIZĂ Nr. PP4/ICIDIA/W/S/125/780

“28” ianuarie 2021

## PĂRȚILE CONTRACTANTE

Prezentul contract este încheiat între Instituția Publică „Fondul de Dezvoltare Durabilă Moldova” (FDD Moldova), Instituție Publică stabilită în conformitate cu legislația Republicii Moldova, cu sediul în mun. Chișinău, str. Nicolae Iorga 21, of. 5, MD 2012, reprezentată prin dna Valentina Badrajan, Directorul executiv al FDD Moldova, în calitate de „Client”, pe de o parte, și SC “Agrodor-Succes” SRL, cu sediul în Republica Moldova, r. Strășeni, s. Cojușna, Str. Mihail Frunze, 7, reprezentat prin Teodor Boțan, în funcția de Administrator, în calitate de "Antreprenor", pe de altă parte.

## 1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 Antreprenorul se obligă să execute *lucrările „Reconstrucția prizei de apă de la stația de pompare Varnița-12 și reabilitarea bazinului de acumulare al apei de la stația de pompare Varnița-14 din componența Sistemului Centralizat de Irigare „Varnița”, satul Varnița, raionul Anenii-Noi”* în conformitate cu prevederile proiectului de execuție/schiță de proiect (după caz), cu detaliile de execuție, precum și a normativelor, standardelor și prescripțiilor tehnice în vigoare.

## 2. PERIOADA DE EXECUȚIE

2.1 Durata de execuție a lucrărilor contractate este de **90 zile calendaristice** (în continuare „zile”) după primirea de la Client a Notificării de începere a lucrărilor de construcție și asigurării accesului pe șantier.

2.2 Clientul va asigura Antreprenorului în termen de 14 zile de la data semnării contractului accesul pe șantier și remiterea Notificării de începere a lucrărilor de construcție.

2.3 Antreprenorul va prezenta Clientului în termen de 14 zile de la data semnării contractului Graficul actualizat de execuție a lucrărilor conform specificațiilor tehnice anexate la prezentul contract.

2.4 Perioada de execuție poate fi prelungită dacă constrângerea activității se datorează următoarelor cauze:

- a) generate de Client;
- b) datorită forței majore, certificate în modul stabilit. Dacă o situație de forță majoră împiedică sau întârzie complet sau parțial executarea prezentului Contract de către oricare din Părți, partea afectată va fi exonerată de îndeplinirea obligațiilor, dar numai în perioada în care îndeplinirea obligațiilor este afectată de situația de forță majoră. Partea care va invoca forța majoră este obligată să notifice cealaltă parte prin telefon, fax sau orice alt mijloc de informare în termen de 24 ore, cu remiterea ulterioară în decurs de 3

zile a unei notificări în scris privind astfel de circumstanțe. Circumstanțele de forță majoră urmează a fi certificate de Camera de Comerț și Industrie, precum și alte organe abilitate cu acest drept.

c) datorită influenței fenomenelor meteorologice, care împiedică respectarea în execuție a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare, precum și a prevederilor specificațiilor tehnice.

2.5 Conform Notificării scrise a Clientului, Antreprenorul va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Clientul consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Clientul. Cheltuielile suplimentare generate în urma sistării lucrărilor suportate de Antreprenor vor fi achitate de către Client. În cazul sistării din inițiativa Antreprenorului a lucrărilor sau a unor părți din acestea, Antreprenorul suportă pe timpul suspendării toate cheltuielile pentru protejarea și conservarea lucrărilor cu bună diligență.

2.6 La terminarea lucrărilor, Antreprenorul va notifica Clientul că sînt îndeplinite condițiile pentru recepționarea lucrărilor, solicitând convocarea comisiei de rigoare. În baza acestei notificări, Clientul va iniția convocarea comisiei de recepție la terminarea lucrărilor.

2.7 În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Clientul va aprecia dacă sînt întrunite condițiile pentru convocarea comisiei de recepție. În cazul în care se constată că sînt lipsuri și deficiențe, acestea vor fi aduse la cunoștință și remediate din contul Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Clientul va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute Clientul va aproba sau va respinge recepția. Recepția la terminarea lucrărilor poate fi efectuată și pentru părți de construcție distincte fizic și funcțional.

### 3. VALOAREA LUCRĂRILOR ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

3.1 Valoarea lucrărilor ce reprezintă obiectul prezentului contract, conform devizului de cheltuieli anexat este de **3,134,589.42 lei** (trei milioane una sută treizeci și patru mii cinci sute optzeci și nouă lei, 42 bani) lei MDL, fără TVA, alte impozite, taxe și plăți obligatorii.

3.2 Finanțarea lucrărilor conform prezentului Contract în suma de **2,847,814.74 lei** (două milioane opt sute patruzeci și șapte mii opt sute paisprezece lei, 74 bani) din valoarea totală a acestora, este scutită de plata oricăror impozite, TVA, taxe vamale sau alte taxe impuse de legislația în vigoare a Republica Moldova (*conform Hotărîrii Guvernului nr. 949 din 12.10.2010 pentru aprobarea Regulamentului cu privire la modul de aplicare a scutirii de taxa pe valoarea adăugată cu drept de deducere, precum și a scutirii de la plata impozitelor, taxelor și altor plăți obligatorii stabilite de Acordul "Compact"*), iar suma de **286,774,68 lei** (două sute optzeci și șase mii șaptesute șaptezeci și patru lei 68 bani) nu este scutită de plata acestor impozite și taxe, precum și TVA. Clientul va elibera



în acest sens pentru suma de **2,847,814.74 lei** din valoarea totală a lucrărilor scrisori de scutire de taxe și impozite conform procedurilor stabilite.

3.3 Achitățile vor fi efectuate prin transfer în baza facturilor fiscale, după ce procesele - verbale de recepție a lucrărilor executate (situațiile de plată) vor fi verificate, acceptate și semnate de către Client în următoarea ordine:

- pentru suma de **2,847,814.74 lei** lei din valoarea totală a lucrărilor executate se vor elibera Facturi cu scutirea de TVA cu drept de deducere (în baza sumelor din procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate).
- suma de **344,129.62 lei** din valoarea totală a lucrărilor executate reprezintă suma de **286,774,68 lei** plus valoarea TVA – 57,354.94 lei pentru care se vor elibera facturi cu TVA (în baza sumelor din procesele-verbale de recepție a lucrărilor executate).

3.4 Clientul va verifica procesele verbale de recepție a lucrărilor executate în termen de 15 zile de la primirea acestora de la Antreprenor.

3.5 Clientul poate decide asupra acceptării plății parțiale în mărime de 50% din preț de deviz pentru unele materiale sau echipamente de bază (țevi și echipamente hidromecanice) livrate pe șantier și acceptate de către Responsabilul tehnic.

3.6 La prezentarea garanției bancare în forma acceptată de către Client, ultimul va achita Antreprenorului un avans în mărime de 10% din suma totală a contractului.

3.7 Plata facturii finale se va face în termen de până la 30 de zile după verificarea și acceptarea situației de plată finale de către Client. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sînt în litigiu va fi plătită în termen de până la 30 zile de la data acceptării situației de plată respective.

3.8 Lucrările nu vor fi considerate finalizate pînă cînd procesul-verbal de recepție la terminarea lucrărilor nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

#### 4 AJUSTAREA VALORII CONTRACTULUI

4.1 Pentru cazurile cînd urmează să fie efectuate modificări la valoarea contractului privind majorarea sau reducerea acesteia, precum și modificări, suplimentări sau retragere a oricărei prevederi a prezentului Contract, acestea vor fi considerate valabile doar în cazurile cînd acestea sunt întocmite în scris și semnate de ambele părți.

4.2 În cazul necesității depășirii motivate a devizului de cheltuieli, (ii) îndeplinirii lucrărilor neprevăzute în deviz, Antreprenorul este obligat să informeze imediat sau în prealabil Clientul despre acest fapt în scris pentru primirea deciziilor respective.

4.3 Dacă Antreprenorul nu a respectat prevederile punctului 4.2 din contract și nu a informat în modul corespunzător Clientul, cel din urma are dreptul de a respinge și refuza achitarea valorii lucrărilor neprevăzute în deviz.

#### 5 ANTREPRENORUL ȘI SUBANTREPRENORII DE SPECIALITATE

5.1 Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările, prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul de execuție a lucrărilor și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și a prezentului contract.

5.2 Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul este obligat să prezinte Clientului spre aprobare prealabilă a subantreprenorilor, cu indicarea lucrărilor ce vor fi executate de aceștia.

5.3 Angajarea forței de muncă de către Antreprenor pe bază de acord nu este considerată ca făcând obiectul unei subcontractări.

## **6 DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE ANTREPRENORULUI ȘI ALE CLIENTULUI**

6.1 Întreaga documentație necesară pentru executarea lucrărilor conform prezentului contract se pune de către Client la dispoziția Antreprenorului într-un exemplar, odată cu asigurarea Antreprenorului accesului pe șantier.

6.2 Antreprenorul are obligația să execute și să finalizeze lucrarea în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta Antreprenorul este obligat să respecte proiectul de execuție/schiță de proiect (după caz) și prevederile actelor normative în vigoare pentru construcții.

6.3 Antreprenorul are obligația de a supraveghea lucrările, de a asigura forța de muncă, materialele, instalațiile, echipamentele și toate celelalte obiecte fie de natură provizorie, fie definitive, cerute de/și pentru contract, în măsura în care necesitatea asigurării acestora este prevăzută în legislație și prezentul contract sau se poate deduce în mod rezonabil din contract.

6.4 Documentația pusă la dispoziția Antreprenorului va fi ținută de către acesta în următorul mod:

- a) un exemplar transmis de către Client va rămâne la dispoziția Antreprenorului;
- b) o copie a acesteia va fi ținută de către Antreprenor pentru prezentare organelor abilitate, precum și altor persoane autorizate, inclusiv responsabilului tehnic atestat.

6.5 Oferta adjudecată face parte integrantă din contract. Aceasta trebuie să fie corectă și completă. Prețurile stabilite în prezentul contract vor acoperi toate obligațiunile contractuale, precum și toate operațiunile pentru întreținerea corespunzătoare și terminarea lucrărilor.

6.6 Dacă Clientul nu emite în timp util dispoziții suplimentare care să conțină instrucțiuni sau aprobări, ordine, directive, sau detalii, Antreprenorul va notifica Clientul prin scrisori, de câte ori este posibil, că acestea pot să provoace întârzieri sau întreruperi în desfășurarea lucrărilor. Notificarea va conține detaliile sau dispozițiile ce se cer de la Client și va specifica data la care acestea au fost necesare, precum și întârzierile sau întreruperile ce survin datorită lipsei acestor documente.

6.7 Antreprenorul va executa și va întreține toate lucrările, va asigura forța de muncă, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantier și pentru procedeele de execuție utilizate.



6.8 Antreprenorul, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să obțină garanția din partea unei bănci, pentru o sumă care reprezintă garanția de bună execuție a contractului, în cuantum de 10 % din valoarea contractului atribuit.

6.9 Garanția de bună execuție se va restitui Antreprenorului în baza notificării Clientului către agentul bancar. Notificarea se va face după semnarea procesului-verbal de recepție finală în cel mult 15 zile.

6.10 Antreprenorul trebuie să prezinte garanția de bună execuție după primirea scrisorii de acceptare, dar nu mai târziu de data semnării contractului.

6.11 Clientul trebuie să restituie Antreprenorului garanția de bună execuție în cel mult 15 zile după expirarea perioadei de garanție la lucrări și semnarea Procesului verbal de recepție finală, dacă Clientul nu a înaintat pînă la acea dată pretenții asupra lucrărilor. În situația cînd pretențiile înaintate în termen nu au fost soluționate, Clientul poate reține o parte corespunzătoare din valoarea garanției, în limitele prejudiciului cauzat.

6.12 Antreprenorul garantează că, la data recepției, lucrarea executată corespunde cerințelor stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu este afectată de vicii, care ar diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare a acesteia, conform condițiilor normale de folosire sau a celor prevăzute în contract.

6.13 La lucrările supuse încercărilor, calitatea probei se consideră îndeplinită atîta timp cît rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

6.14 Clientul are dreptul de a supraveghea desfășurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului prin personalul tehnic și responsabilii tehnici atestați. Acestora li se va asigura accesul pe șantierul de construcție, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, Clientului trebuie să i se pună la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și să i se dea toate lămuririle de rigoare, cu condiția nedivulgării secretelor comerciale ale Antreprenorului.

6.15 Clientul este autorizat să emită dispozițiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului. Dispozițiile se adresează în principiu numai Antreprenorului și dirigintelui de șantier, cu excepția cazurilor în care trebuie de intervenit împotriva unui pericol iminent sau declarat. Clientului trebuie să i se comunice numele dirigintelui de șantier atestat tehnico-profesional prin prezentarea unui ordin de desemnare a dirigintelui de șantier, care va dirija execuția lucrărilor și va verifica calitatea lor din partea Antreprenorului.

6.16 Dacă Antreprenorul consideră că dispozițiile Clientului sînt nejustificate sau inoportune, acesta poate înainta obiecții, dar care nu îl absolvă de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care acestea contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispozițiilor Clientului se creează dificultăți în execuție, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Client.

6.17 Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligațiuni ale Antreprenorului.

6.18 Pentru verificarea trasării de către Client sau proiectant, Antreprenorul este obligat să protejeze și să păstreze toate reperele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.

6.19 Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului de către Client pentru executarea contractului sunt hotărâtoare. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Clientul cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.

6.20 Antreprenorul are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii și este răspunzător față de Client pentru respectarea de către subantreprenori a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.

6.21 Pe parcursul executării lucrărilor, Clientul are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sînt de calitate necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor de calitate necorespunzătoare cu altele de calitate corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

6.22 În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispozițiilor din punctul 2.1. a contractului mai mult de 30 de zile, Clientul poate opri lucrările, angaja și plăti alți antreprenori pentru executarea acestor lucrări. În acest sens, Antreprenorul va fi obligat, în condițiile legii, să compenseze cheltuielile aferente suportate de Client în legătură cu faptul neexecutării în termen a lucrărilor.

6.23 În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Clientului, organelor de poliție sau organelor competente despre acest fapt.

6.24 În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeuri și lucrări provizorii de orice fel, care nu sînt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.

6.25 Clientul va asigura obținerea tuturor avizelor, autorizațiilor și aprobărilor de care se face responsabil conform prevederilor legislației în vigoare.

## **7 FORȚA DE MUNCĂ**

7.1 Antreprenorul și subantreprenorii vor îndeplini toate formalitățile necesare angajării forței de muncă suficiente pentru realizarea lucrărilor contractate în conformitate cu prevederile legislației în vigoare.

## **8 MATERIALELE ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR PROPRIU-ZISE**

8.1 Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de execuție, urmînd a fi supuse periodic la diverse testări de către Client. Antreprenorul va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.



8.2 Costurile testărilor, probelor și încercărilor conform cerințelor specificațiilor tehnice și secțiunilor relevante ale standardelor naționale sunt incluse în devizul de cheltuieli și vor fi suportate de către Antreprenor.

8.3 Costurile pentru testările, probele și încercările comandate suplimentar de Client pentru verificarea calității lucrărilor și materialelor puse în operă, precum și performanței echipamentului instalat, vor fi suportate de Antreprenor, dacă în rezultatul testărilor se certifică că acestea nu sunt în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Clientul va suporta aceste costuri.

8.4 Clientul, proiectantul sau orice altă persoană autorizată de aceștia au acces permanent la lucrări pe șantier și în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate, etc.

8.5 Lucrările, care devin ascunse, nu vor fi acoperite fără aprobarea responsabilului tehnic atestat și, după caz, a proiectantului, Antreprenorul asigurând posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul va anunța responsabilul tehnic atestat, proiectantul ori de câte ori astfel de lucrări, inclusiv fundațiile clădirii, sînt gata pentru a fi examinate. Responsabilul tehnic atestat și proiectantul vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor.

8.6 Antreprenorul va dezveli orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Clientului și va reface această parte sau părți de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare și realizate conform documentației de execuție, dezvelirea, refacerea și/sau repararea vor fi suportate de Client, iar în caz contrar, de Antreprenor.

8.7 Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenor.

8.8 Lucrările executate de Antreprenor în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția Clientului, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a Clientului, nu vor fi plătite Antreprenorului. Antreprenorul trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Clientul. De asemenea, Antreprenorul răspunde în fața Clientului de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului numai dacă se dovedesc a fi necesare și corespund voinței Clientului, doar în cazul cînd Antreprenorul a notificat imediat Clientul.

8.9 Lucrările vor începe din data transmiterii de către Client a Notificării de începere a lucrărilor de construcție și asigurării accesului pe șantier.

## **9 PERIOADA DE GARANȚIE ȘI REMEDIERI ÎN PERIOADA DE GARANȚIE**

9.1 Perioada de garanție pentru lucrările prevăzute la pct.1.1. al prezentului contract este de 12 luni de la data recepției la terminare a lucrărilor.

9.2 Perioada de garanție curge de la data recepției la terminarea lucrărilor și pînă la expirarea termenului prevăzut la punctul 9.1 din prezentul articol.

9.3 Antreprenorul are obligația ca în perioada de garanție să înlăture pe cheltuială proprie toate defectiunile ce țin de nerespectarea clauzelor contractului, în urma unei notificări transmise de către Client.

## 10 RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

10.1 Părțile poartă răspundere pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute de prezentul contract în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

10.2 Dacă în legătură cu executarea lucrărilor de construcții se produce o daună unei terțe părți, Antreprenorul răspunde pentru aceasta conform prevederilor legale.

10.3 Membrii asocierii își păstrează individualitatea ca subiecți de drept, însă sunt obligați să răspundă solidar față de Client pentru modul de îndeplinire a obligațiilor contractuale.

10.4 Dacă prejudiciul cauzat terței persoane este urmare a unei măsuri dispuse de Client în forma în care a fost aplicată, atunci acesta poartă singur răspunderea, numai dacă Antreprenorul l-a înștiințat în prealabil de pericolul legat de executarea dispoziției.

10.5 Antreprenorul este obligat, conform prevederilor legale, să compenseze daunele pentru încălcarea sau deteriorarea drumurilor de acces sau a rețelelor de utilități, a terenurilor limitrofe prin depozitarea de pământ, materiale sau alte obiecte, precum și ca urmare a unor îngrădiri sau limitări din vină proprie.

10.6 Antreprenorul trebuie să asigure lucrările executate și dotările pe care le are la dispoziție împotriva degradării și furturilor pînă la predarea lucrărilor către Client. Antreprenorul trebuie să ia măsuri de protecție contra degradării lucrării datorită acțiunilor fenomene meteorologice.

10.7 Dacă nerespectarea de către Antreprenor a prevederilor oricărui regulament sau hotărâri ale autorităților administrației publice locale sau ale altor organe locale, legal constituite, și care au caracter obligatoriu la executarea lucrărilor, provoacă pagube pentru Client, acesta va fi despăgubit de Antreprenor în mărimea sumei prejudiciului.

10.8 Dacă motivele constrângerii sau ale întreruperii lucrărilor sînt imputabile uneia dintre părțile contractante, atunci cealaltă parte poate înainta pretenții privind despăgubirea pentru daunele intervenite și care pot fi demonstrate.

10.9 Dacă întârzierea în execuția lucrărilor conform punctului 2.1 din prezentul contract este în culpa uneia din părți a contractului, partea vinovată va plăti celeilalte părți penalitate în cuantum de 0,15% din valoarea contractului pentru fiecare zi de întârziere. Penalizarea devine operantă în momentul în care partea vinovată a intrat în întârziere. Suma maximală a penalității calculate nu poate depăși 10% din valoarea contractului.

10.10 Clientul nu va fi responsabil pentru nici un fel de daune – interese, compensații plătibile conform prevederilor legale, în privința sau ca urmare a unui accident sau prejudiciu adus unui muncitor sau altei persoane angajate de Antreprenor, cu excepția unui accident sau prejudiciu rezultând din vina Clientului, a reprezentanților sau a angajaților acestora.

10.11 Antreprenorul și subantreprenorii aprobați de Client răspund solidar pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.



## 11 SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1 În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție specializată de expertiză. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

11.2 Diferențele care apar între Părți în legătură cu executarea sau interpretarea prezentului contract se soluționează pe cale amiabilă, iar litigiile intervenite se supun soluționării instanțelor judecătorești competente ale Republicii Moldova.

## 12 REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

12.1 Antreprenorul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- a) Clientul nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune pe Antreprenorul în situația de a nu putea executa lucrarea;
- b) Clientul nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni.

12.2 Clientul poate cere rezoluțiunea contractului, dacă:

- Antreprenorul se află în incapacitate de plată, lichidare, aplicat sechestrul;
- Antreprenorul (i) nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat, (ii) nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor sau (iii) întârzie în executarea lucrărilor pentru mai mult de 30 de zile;
- Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract și dispoziția Clientului;
- Antreprenorul a încălcat obligațiile stabilite conform Anexei nr. 1 la contract *Prevederi adiționale*;
- Clientul notifică Antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.

12.3 Contractul se consideră rezolvit, după ce partea contractantă va comunica în scris celeilalte părți contractante în termen de 15 zile motivele indicate la punctele 12.1. și 12.2. din prezentul contract.

12.4 Clientul, în caz de rezoluțiune a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativa a lucrărilor executate.

12.5 În cazul rezoluțiunii contractului, Clientul va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care le-a suportat din vina Antreprenorului.

12.6 După rezoluțiunea contractului, Clientul poate continua execuția lucrărilor cu respectarea prevederilor legale și atragerea unui nou Antreprenor.

## 13 DISPOZIȚII FINALE

13.1 Documentele care formează prezentul Contract urmează a fi considerate ca explicându-se reciproc. În scopul interpretării, prioritatea documentelor va fi în conformitate cu următoarea ordine:

- a) Contractul propriu-zis, cu Anexa nr. 1 ;
- b) Cerințe și specificații tehnice;
- c) Devizul de cheltuieli;
- d) Proiectul de execuție/schiță de proiect (după caz);
- e) Graficul de execuție a lucrărilor;
- f) Garanția de bună execuție;
- g) Oferta Antreprenorului;

13.2 Documentele contractului vor fi întocmite în limba română.

13.3 În cazurile în care apar ambiguități sau discrepanțe în clauzele prezentului contract, acestea vor fi clarificate de Client, care va emite instrucțiuni în acest sens pentru Antreprenor.

13.4 Prezentul Contract reprezintă acordul de voință al părților și se consideră semnat la data aplicării ultimei semnături de către una dintre părți.

13.5 Pentru confirmarea celor menționate, părțile au semnat prezentul Contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova, la data și anul indicate, fiind valabil până la recepția finală a lucrărilor.

#### 14 RECHIZITELE JURIDICE, POȘTALE ȘI DE PLĂȚI ALE PĂRȚILOR

Client	Antreprenor
Adresa poștală: mun. Chișinău, str. Nicolae Iorga, 21, Chisinau, MD-2012	Adresa poștală: Republica Moldova, r. Strășeni, s. Cojușna, Str. Mihail Frunze, 7
Cod fiscal: 1010600021681	Cod fiscal: 1004600048461
IBAN: MD45AG000000022713651886Banca: BC”MOLDOVA-AGROINDBANK”S.A.	Banca: BC „EuroCreditBank” SA
	IBAN: MD82EC0000000225147162733
	e-mail: agrodor.succes@agrodor.md

#### 15 SEMNĂTURILE PĂRȚILOR

Client

**Valentina Badrajan,**  
Directorul executiv al FDD Moldova



Antreprenor

**Teodor Boțan,**  
Administrator al “Agrodor-Succes” SRL





## **PREVEDERI ADIȚIONALE**

Termenii scriși cu majuscule nedefiniți în Secțiunea respectivă vor avea sensul definit în Contract sau în Acordul Compact sau acordurile asociate.

FDD Moldova este responsabil de supravegherea și gestionarea procesului de implementare a Programului Compact și post-Compact în numele Guvernului (FDD Moldova) și intenționează să utilizeze o parte din fondurile Programului Compact și post-Compact pentru efectuarea plăților eligibile în baza prezentului Contract, cu condiția că (a) aceste plăți vor fi efectuate doar la solicitarea și în numele FDD Moldova, (b) Corporația Provocările Mileniului (în continuare CPM) nu va avea nici o obligațiune față de Parte a Contractului în conformitate cu Acordul Compact sau prezentul Contract, (c) nici o parte alta decât Guvernul și FDD Moldova nu va avea drepturi în baza Acordului Compact sau nu va pretinde la Finanțarea CPM.

### **A. Statutul CPM; Drepturi; Client tert**

1. Statutul CPM. CPM este o corporație creată de Guvernul Statelor Unite ale Americii care acționează în numele Guvernului SUA în procesul de implementare a Programelor Compact. CPM nu are nici o responsabilitate în cadrul prezentului Contract și nu va fi atrasă la răspundere pentru nici o acțiune care rezultă din sau are legătură cu prezentul Contract. În aspectele ce rezultă din sau au legătură cu prezentul Contract, CPM nu intră în jurisdicția curților sau altor organe juridice sau de altă natură.

### 2. Drepturile CPM.

(a) Prezentul Contract, Acordul Compact și alte documente ale Programului Compact prevăd drepturi exclusive pentru CPM, inclusiv dreptul de a aproba termenii și condițiile prezentului Contract, precum și modificările acestuia, și dreptul de a suspenda sau rezilia prezentul Contract.

(b) CPM își rezervă aceste drepturi în baza prezentului Contract, Acordului Compact și altor documente asociate ale Programului exclusiv în calitate de entitate finanțatoare în vederea asigurării utilizării corespunzătoare a fondurilor Guvernului Statelor Unite ale Americii și orice decizie de către CPM privind exercitarea acestor drepturi sau abținerea de la exercitarea acestora va fi luată în calitate de entitate finanțatoare în procesul de finanțare a activității și nu va duce la perceperea CPM în calitate de parte la prezentul Contract.

(c) CPM poate uneori să-și exercite drepturile sau să discute aspectele ce țin de prezentul Contract cu Părțile, Guvernul sau FDD Moldova, după caz, colectiv sau separat, fără a atrage vreo responsabilitate adițională vreunei dintre părți.

(d) Nici o aprobare (sau neaprobare) sau exercitare (sau neexercitare) a drepturilor CPM nu va împiedica Guvernul, FDD Moldova sau altă persoană sau entitate să-și revendice drepturile față de Parte a Contractului sau să scutească Partea a Contractului de oricare răspundere față de Guvern, FDD Moldova, CPM sau altă persoană sau entitate. În scopurile prezentei prevederi (d), prin CPM se va înțelege orice specialist, director,

angajat, afiliat, Parte a Contractului, agent sau reprezentant al CPM.

3. Client terț. CPM va fi considerat un beneficiar terț în cadrul prezentului Contract.

#### **B. Limitele de utilizare sau abordarea față de Finanțarea CPM**

Utilizarea și abordarea față de Finanțarea CPM în legătură cu prezentul Contract nu încalcă și nu va încălca nici o limitare sau cerințe specificate în Acordul Compact sau alt acord relevant, sau Scrisoarea de implementare, legislația aplicabilă sau politica Guvernului SUA. O prezentare succintă a prevederilor aplicabile menționate în acest paragraf poate fi accesată pe pagina web a CPM [http://www.mcc.gov/guidance/compact/funding\\_limitations.pdf](http://www.mcc.gov/guidance/compact/funding_limitations.pdf).

#### **C. Procurări**

Partea Contractului va asigura conformarea procesului de procurare a bunurilor, serviciilor sau lucrărilor în baza prezentului Contract, în legătură cu acesta sau în vederea realizării acestuia, cu principiile generale stabilite în Acordul Compact și Directivele de procurări ale CPM în vigoare disponibile pe pagina web a CPM <http://www.mcc.gov>. Partea Contractului se va conforma cu cerințele de eligibilitate în privința sursei interzise sau prevederile cu privire la restricționarea accesului unei părți în conformitate cu legile, regulamentele și politica SUA, politicile sau directivele aplicabile ale Băncii Mondiale și în conformitate cu alte cerințe de eligibilitate specificate de CPM sau FDD Moldova. O prezentare succintă a prevederilor aplicabile menționate poate fi accesată la [http://www.mcc.gov/guidance/compact/procurement\\_awards\\_provisions.pdf](http://www.mcc.gov/guidance/compact/procurement_awards_provisions.pdf).

#### **D. Rapoarte și informație; Acces; Audit; Analize**

1. Rapoarte și informație. Partea Contractului va menține registrele și evidența necesară, va prezenta rapoartele, documentele, datele sau altă informație către FDD Moldova în modul prevăzut în acordul Compact sau alte documente asociate și la solicitarea rațională a FDD Moldova în scopuri de raportare impusă de Acordul Compact sau alte documente asociate. CPM poate utiliza orice informație din orice raport sau document pe care îl va primi în modul în care CPM consideră necesar. Prevederile Acordului Compact și ale Acordului de implementare a programului aplicabile Guvernului în acest sens vor fi aplicate în mod similar, dar cu modificările necesare, față de Parte a Contractului. O prezentare succintă a prevederilor aplicabile menționate în acest paragraf sînt accesibile pe pagina web a CPM [http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits\\_reviews\\_provisions.pdf](http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits_reviews_provisions.pdf).

2. Acces; Audit și Analize. La solicitarea CPM, Partea Contractului va permite accesul, auditul, examinarea și evaluarea prevăzute în Acordul Compact sau documentele asociate. Prevederile Acordului Compact și ale Acordului de implementare a programului cu privire la acces și audit aplicabile Guvernului se vor aplica în mod similar, dar cu modificările necesare, și Părții Contractului. O prezentare succintă a prevederilor aplicabile menționate în prezentul paragraf poate fi găsită pe pagina web a CPM [http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits\\_reviews\\_provisions.pdf](http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits_reviews_provisions.pdf).

3. Aplicarea prevederilor față de furnizori. Partea Contractului va asigura includerea cerințelor privind auditul, accesul și raportare în contractele sau acordurile sale cu alți furnizori în legătură cu prezentul Contract. O prezentare succintă a cerințelor aplicabile poate fi accesată la [http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits\\_reviews\\_provisions.pdf](http://www.mcc.gov/guidance/compact/audits_reviews_provisions.pdf).

#### **E. Conformarea cu legislația în domeniul combaterii corupției, spălării de bani și**



## **finanțării actelor de terorism și alte restricții**

1. Antreprenorul va asigura că nici o plată nu a fost sau nu va fi efectuată de către acesta nici unei persoane oficiale din cadrul Guvernului, FDD Moldova sau vreunei părți terțe (inclusiv alt oficial de stat) în legătură cu prezentul Contract cu încălcarea Legii SUA a actelor corupte în străinătate din 1977 cu modificările ulterioare (15 U.S.C. 78a et seq.) sau care ar fi în contradicție cu acest act în alt mod în cazul în care partea care efectuează astfel de plăți este cetățean al Statelor Unite sau entitate reglementată de această lege sau regulament similar aplicabil prezentului Contract, inclusiv legislația locală. Partea Contractului confirmă că nici un angajat, agent sau reprezentant al Părții Contractului nu a primit sau nu va primi nici o plată în legătură cu prezentul Contract cu încălcarea Legii actelor corupte în străinătate, în cazul în care partea care efectuează asemenea plăți este cetățean SUA sau entitate care intră sub incidența legii susmenționate sau regulament similar aplicabil prezentului Contract, inclusiv legislația locală.

2. Partea Contractului nu va acorda suport material sau alte resurse direct sau indirect nici unei persoane, organizații sau altei entități cunoscute de către Parte a Contractului sau pe care Partea Contractului are motiv să cunoască, este angajată, a promovat, facilitat sau participat în orice activitate teroristă, inclusiv, dar nelimitat, la persoanele și entitățile incluse în (i) lista persoanelor restricționate elaborată de Biroul pentru Controlul Activelor Străine al Departamentului Trezoreriei SUA, disponibilă pe <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>; (ii) lista consolidată a persoanelor și entităților elaborată de Comitetul 1267 al Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite, (iii) lista disponibilă pe <http://www.epls.gov>, sau (iv) oricare altă listă la solicitarea FDD Moldova. În scopul acestei prevederi, termenul "suport material și alte resurse" se referă la bani, instrumente monetare sau alte garanții financiare, servicii financiare, locuințe, instruire, recomandare sau asistență profesională, documente false, echipament de comunicare, facilități, arme, substanțe letale sau explosive, personal, transport, și alte bunuri fizice, cu excepția medicamentelor sau material religioase.

3. Partea Contractului va asigura conformarea activităților sale în cadrul prezentului Contract cu toate legile, regulamentele și dispozițiile aplicabile ale SUA cu privire la spălarea de bani, finanțarea terorismului, legislația privind sancțiunile, practicile restrictive de comerț, boicoturi și alte sancțiuni economice promulgate prin intermediul unui regulament, dispoziții sau administrate de Biroul pentru Controlul Activelor Străine al Departamentului Trezoreriei SUA sau oricare autoritate de stat succesoare a acesteia, inclusiv 18 U.S.C. § 1956, 18 U.S.C. § 1957, 18 U.S.C. § 2339A, 18 U.S.C. § 2339B, 18 U.S.C. § 2339C, 18 U.S.C. § 981, 18 U.S.C. § 982, Dispoziția 13224, 15 C.F.R. Partea 760, și acele programe de sancțiuni economice enumerate în 31 C.F.R. părțile 500 – 598 și va asigura conformarea activităților sale în baza prezentului Contract cu toate politicile și procedurile de monitorizare ale CPM, FDD Moldova, Agentului Financiar sau Băncii, după caz. Partea Contractului va verifica, sau va asigura verificarea în modul corespunzător a fiecărei persoane, organizații sau altor entități cu acces la fonduri sau care primesc fonduri, iar verificarea se va efectua în conformitate cu procedurile prevăzute în documentul CPM "Procedura de verificare a părților excluse în procesul de procurare în cadrul Programului gestionat de entitatea FPM", disponibil pe pagina web a CPM <http://www.mcc.gov>. Partea Contractului va (A) realiza monitorizarea prevăzută în acest paragraf cel puțin trimestrial, sau cu frecvența solicitată rezonabil de către FDD Moldova sau CPM și (B) va prezenta un raport de monitorizare către



FDD Moldova cu o copie a acestuia către CPM.

4. Alte restricții prevăzute în Acordul Compact sau documentele asociate cu privire la activitățile care încalcă alte legi, regulamente, dispoziții sau politici aplicabile ale SUA, comportament care poate afecta CPM sau FDD Moldova, sau orice activitate care pune în pericol interesele de securitate națională ale Statelor Unite sau care afectează negativ abilitatea Guvernului sau oricărei altei părți să implementeze eficient sau să asigure implementarea eficientă a Programului sau Proiectului sau să-și îndeplinească responsabilitățile și obligațiunile sale în scopurile Programului Compact sau alt document asociat sau care afectează negativ bunurile Programului sau unul din Conturile autorizate vor fi aplicate față de Partea Contractului.

#### **F. Publicitate, Informare și Marcare**

1. Partea Contractului va coopera cu FDD Moldova și Guvernul în vederea asigurării informării adecvate privind bunurile, lucrările și serviciile acordate în cadrul prezentului Contract, inclusiv identificarea siturilor de activitate ale Programului și marcarea bunurilor Programului drept bunuri, lucrări și servicii finanțate de Statele Unite, prin intermediul CPM, în conformitate cu Standardele de Marcare Organizațională ale CPM, disponibile pe pagina web a CPM <http://www.mcc.gov/documents/mcc-marking-corporate-v2.pdf>; și orice comunicat de presă sau anunț cu privire la CPM sau finanțarea CPM sau alte materiale publicitare care fac referință la CPM vor fi prezentate CPM pentru aprobare prealabilă în scris și vor urma instrucțiunile CPM formulate în Scrisorile de implementare relevante.
2. La suspendarea sau finalizarea Programului Compact, Partea Contractului va asigura, la solicitarea CPM, scoaterea acestor marcaje sau referințe la CPM din materialele publicitare.

#### **G. Conflictul de interese**

Partea Contractului va asigura neparticiparea niciunui specialist, director, angajat, afiliat, antreprenor, subantreprenor, agent, consilier sau reprezentant al Părții Contractului în procesul de selectare, adjudecare, administrare sau supraveghere a vreo unui contract, grant sau altui beneficiu sau tranzacție finanțată în totalitate sau parțial (direct sau indirect) din Fondurile CPM în legătură cu prezentul Contract, în care (i) entitatea, persoana, rudele persoanei de gradul întâi sau partenerii săi de afaceri, sau organizațiile controlate de asemenea persoane sau entități sau în activitatea cărora acestea sunt implicate are sau au interes financiar sau de altă natură, sau (ii) persoana sau entitatea este în proces de negociere sau are stabilit un aranjament de angajare, dacă acea persoană sau entitate nu a făcut cunoscut în scris părților la prezentul Contract și CPM conflictul de interese și părțile în rezultat nu au convenit în scris să continue procesul. Partea Contractului va asigura că niciun specialist, director, angajat, afiliat, antreprenor, subantreprenor, agent, consilier sau reprezentant implicat în procesul de selectare, adjudecare, administrare sau supraveghere a vreo unui contract, grant sau altui beneficiu sau tranzacție finanțată în totalitate sau parțial (direct sau indirect) din Fondurile CPM în legătură cu prezentul Contract nu va solicita sau accepta sau oferi unei părți terțe sau nu va căuta sau nu i se va promite (direct sau indirect) nici pentru persoana proprie și nici pentru altă persoană sau entitate vreun cadou, favoare sau beneficiu, altele decât obiecte de valoare minimă. Partea Contractului va asigura neimplicarea nici unui dintre specialiști, directori, angajați, afiliați, antreprenori, subantreprenori, agenți, consilieri sau reprezentanți în orice activitate care este, sau face impresia unei situații de conflict de interese în legătură cu prezentul Contract. Respectând cele de mai sus, Partea Contractului se va conforma și va asigura conformarea cu politicile FDD Moldova privind



conflictul de interese și codurile de conduită ale FDD Moldova prezentate de către acesta Părții Contractului.

#### **H. Inconsecvențe**

În cazul unor contradicții între prezentul Contract și Acordul Compact și/sau Acordul de implementare a programului, prevederile Acordului Compact și/sau Acordului de implementare a programului vor prevala.

#### **I. Alte prevederi**

Antreprenorul va respecta și alte prevederi și condiții specificate de către FDD Moldova sau CPM în legătură cu prezentul Contract.

#### **J. Includerea prevederilor în subcontracte**

Antreprenorul va asigura includerea tuturor prevederilor de la (A) la (I) mai sus în orice subcontract permis de prezentul Contract.

#### **K. Managementul riscurilor privind traficul de ființe umane.**

În cadrul activității sale, Partea Contractului va fi responsabil de a contribui la gestionarea riscurilor privind traficul de ființe umane. Traficul de ființe umane este succint definit drept:

*Recrutarea, transportarea, transferul, adăpostirea sau primirea persoanelor, aplicând amenințări sau prin utilizarea forței sau altor forme de constrângere, răpire, fraudă, înșelăciune, abuz de putere sau vulnerabilitate sau acordarea sau primirea unor sume sau beneficii pentru obținerea consimțământul unei persoane care deține controlul asupra unei alte persoane în scopuri de exploatare. Exploatare va însemna cel puțin impunerea altor persoane să se prostitueze sau alte forme de exploatare sexuală, munca sau servicii silite, sclavie sau practici similare sclaviei, sau prelevarea de organe.*

#### **Informație adițională privind traficul de persoane**

Politica CPM privind traficul de ființe umane este una de intoleranță a acestui fenomen în legătură cu oricare din proiectele și activitățile pe care aceasta le finanțează. CPM depune eforturi în vederea minimizării riscului traficului de ființe umane care poate apărea în rezultatul activităților finanțate de Programele Compact. Traficul de ființe umane este definit mai detaliat mai jos:

- (i) Recrutarea, transportarea, transferul, adăpostirea sau primirea persoanelor, aplicând amenințări sau prin utilizarea forței sau altor forme de constrângere, răpire, fraudă, înșelăciune, abuz de putere sau vulnerabilitate sau acordarea sau primirea unor sume sau beneficii pentru obținerea consimțământul unei persoane care deține controlul asupra unei alte persoane în scopuri de exploatare. Exploatare va însemna cel puțin impunerea altor persoane să se prostitueze sau alte forme de exploatare sexuală, munca sau servicii silite, sclavie sau practici similare sclaviei, sau prelevarea de organe<sup>1</sup>.
- (ii) Consimțământul unei victime a traficului de ființe umane pentru exploatare intenționată prevăzută în subparagraful (a) mai sus va fi considerată irelevantă în cazul în care s-a recurs la oricare alt mijloc menționat în subparagraful (a).

---

<sup>1</sup> Consimțământul unei victime a traficului de ființe umane pentru exploatare intenționată prevăzută în prezentul articol va fi considerat irelevant în cazul în care au fost utilizate oricare din mijloacele menționate mai sus.

- (iii) Recrutarea, transportarea, transferul, adăpostirea sau primirea unui copil<sup>2</sup> în scop de exploatare va fi considerat “trafic de ființe umane” chiar dacă aici nu se recurge nici la un mijloc prevăzut în subparagraful (a).

Misiunea CPM este de a “reduce sărăcia prin creștere economică”, un mandat care nu are scopul de a aborda problema traficului de ființe umane direct sau care nu vizează explicit investiții de combatere a acestui fenomen. Cu toate acestea, unele dintre țările partenere ale CPM au probleme în eradicarea acestui fenomen, și astfel unele programe finanțate de CPM conțin și activități care ar putea reduce indirect riscul de trafic de ființe umane. CPM caută să minimizeze riscul traficului de ființe umane asociat cu activitățile pe care le finanțează aplicând următoarea abordare:

1. Solicită o declarație în scris semnată de Antreprenor prin care acesta confirmă că nu este angajat sau nu facilitează sau tolerează traficul de ființe umane pe perioada contractului.
2. Colaborează activ cu factorii interesați informați în domeniu inclusiv Departamentul de Stat, alte agenții guvernamentale ale SUA, donatori, organizații necomerciale (ONG-uri) și chiar Antreprenori pentru a analiza experiența lor și cele mai bune practici de gestionare, și astfel pentru a perfecționa abordarea CPM față de problema traficului de ființe umane.
3. Ține cont de problema traficului de ființe umane la luarea deciziilor privind eligibilitatea țărilor; și
4. Abordează problema traficului de ființe umane în calitate de impact potențial socio-economic neintenționat și indirect asociat cu anumite activități de proiect.

---

<sup>2</sup> Prin “copil” se va înțelege orice persoană mai mică de optsprezece ani.